

"Sri Svapna-vilasamritam"
"El nectáreo sueño de Sri Radha"
Srla Visvanatha C. thakura

Un día, cerca del final de la noche, Srimati Radharani, contempló un asombroso sueño mientras dormía en el nikunja mandira, escondido en los bosques de Vrindavana. Anteriormente bajo su pedido, su amado Sri Krishna le había mostrado las diferentes formas de sus manifestaciones como Rama, Narayana, etc. Ella de ninguna manera se sorprendió al ver todas estas diferentes y hermosas formas del señor. Pero sí estaba profundamente perpleja ese día, cuando encontró en sus sueños a una divina personalidad de complexión dorada que bailaba en éxtasis...

Al despertar Srimati Radharani le preguntó a Sri Krishna:

priya! svapne dristva saridina sutebatra pulinam
yatha vrindaranye natanpatavastatra bahavah
mridangadyam vadyam vividhamiha kashchiddvijamanih
sa vidyutgourangah kshipati yagatim premajaladhau /1/

"Oh!, amado mío!, Hoy ví en un sueño, un río el cual lucía exactamente igual al Yamuna. Allí había un lugar rodeado por este río, exactamente igual a la forma en que el Sri Yamuna rodea Sri Vrindavan. Muchas personas similares a aquellas que residen en Vrindavan, quienes eran expertos en música y arte, estaban cantando y bailando en las riberas del río, en ese idéntico lugar. Tenían con ellos una colección de diferentes instrumentos musicales como mridangas, karatalas, etc. Un aristocrático brahmana de complexión dorada, cuya benigna aparición se produjo para inundar este mundo en un océano de amor divino, también bailaba allí como un relámpago de luces en medio de los bailarines"...

Kadachid krishneti pralapati rudan karhichidasou
kva radhe ha hetu washiti patati projjhati dhritim
natatyullashena kvachhidapi ganah swaih pranaibhah
strinadibrahmantam jagadatitaram rodayati sah /2/

"Esa dorada personalidad algunas veces gritaba en voz alta: 'He Krishna' y algunas veces decía: 'He Radhe, donde estás?'. Mientras así gritaba fuertemente, también muy profundamente cantaba, lloraba y ollozaba de una forma incontrolada. Algunas veces perdía la paciencia y caía al piso en una condición desmayada. Luego, de nuevo saltaba y bailaba extáticamente en la asociación de sus camaradas revelando otra vez todos los síntomas de llorar, rodar por el piso y otras similares e increíbles convulsiones de amor. Quién quiera que fuera testigo de esto, empezando por las más insignificantes briznas de hierba hasta los residentes de Brahma-loka, todos gritaban, inducidos por el éxtasis"...

tato buddhirbhranta mama samajani prekshya kimaho
bhavet soayam kantah kimayam-ahamevashmi na parah
ahanchet kva preyanmama sa kila chet kvahamiti me

brahmo bhuyo bhuyan abhavadatha nidram gatabati /3/

"Después de ser testiga de la escena, mi inteligencia empezó a confundirse; cuando El estaba gritando: 'Oh! Radhe, donde estás?', llegué definitivamente a la conclusión de que era Sri Krishna, mi amado, el señor de mi corazón. Pero si El era Sri Krishna mismo, cómo era posible entonces que yo no estuviera allí?. Y cuando este hombre estaba gritando: 'Oh! Krishna!', sonaba como si fuera yo misma!, pero entonces, donde estaba mi amado Krishna?. Cuando tal ilusión estaba siendo repetida me desperté"...

priye! drishtva tastah kutukini! maya darshitachari
rameshadya murtina khalu bhavatî vismayamagat
katham vipro vismapayitum ashakat tvam tava katham
tatha bhrantim dhatte sa hi bhavati ko hanta! kimidam /4/

"Después de escuchar esta vívida descripción del sueño, hecha por Sri Radha, Sri Krishna replicó: Amada mía!, yo te mostré mis diferentes formas como Narayana, Rama, etc. y ellas no te impresionaron!. Ahora, viendo a este brahmana, me encuentro con que tu mente ha sido confundida. Por lo tanto, quién podrá ser este brahmana?"...

iti prochya preshtam kshanamatha paramrishya ramano
hasannakutagnam byanudadatha tam koustuvamanim
tatha diptim tene sapadi sa yatha dristamiva tad
vilasanam lakshya sthiracharaganeih sarvamobhabat /5/

"Después de decirle esto a Sri Radhika, Sri Krishna pensó por un momento y luego le mostró la joya Kaustuva*, la cual descansaba sobre su cuerpo transcendental. En el brillo de la joya Sri Radhika vió su sueño manifestado en la misma realidad, la cual consiste tanto de seres móviles como de inmóviles"...

bibhabyatha proche priyatama!, maya gnatam akhilam
tavakutam yattvam smitamatanutha stattvammasi sah
sfutam yannavadiryadabhi matiratrpyahamiti
sfuranti me tasma?arhamapi sa evetyanumime /6/

"Bajo el encanto de la joya Kaustuva, Srimati Radharani, fué conciente de aquella visión la cual había visto en su sueño. Esto hizo que ella realizara la infinita naturaleza astuta y juguetona de su pranatha! y habló de la siguiente manera: 'Oh, amado mío!, el extraordinario y hermoso brahmana de complexión dorada, al cual ví en mis sueños, no es otro más que tú mismo! y la razón es que lo has confirmado con tu sonrisa!. Pero tengo otro sentimiento; que incluso yo misma soy aquel dorado ser, visto en la forma de ese brahmana!. Por lo tanto supongo

que tú y yo, ambos, nos hemos combinado en esta única forma del brahmana de complexión dorada!"...

yadapy ashmakinam ratipadamidam koustuvamanim
pradiphya traibadī drisad akilajībanapi bhavan
svashaktya abirbhuya svamakhilavilasam pratijanam
nigadya premabdhau punarapi tadadhasyasi jagat /7/

"Srimati Radharani continuó: Oh!, amado, ahora tú has mostrado a todas las entidades vivientes una y otra vez nuestro lugar de entretenimiento, por medio del divino poder y resplandor de tu joya. Así que ahora estoy convencida, tú descenderás de nuevo con tus energías internas, en esta forma particular de un brahmana de complexión dorada, te revelarás a todos y sumergirás al mundo material en un océano de amor divino!"...

yaduktam gargena vrajapatisamaksham shutivida
bhavet pitovarnah kvachidapi travaitanna hi mrisha
atah svapnah satyo mama cha na tada bhrantirabhavat
tvamevasoous sakshadiha yadanubhutoasi tadrutam /8/

"En el momento de la ceremonia de tú bautizo, Gargacharya, el renombrado astrólogo le dijo a tú padre Nanda Maharaj, el rey de Vraja:

'Oh!, Nanda, tú divino hijo ha nacido con complexión blanca, roja y amarilla (dorada) en diferentes épocas. En la actualidad está exhibiendo su complexión oscura'. Sus palabras nunca se probaron como falsas, por lo tanto estoy segura de que mi sueño fué en realidad, una verdadera mirada al futuro y mi mente ahora está clara. Tú aparecerás de nuevo en esta complexión dorada de la que yo fuí testiga en realidad!"...

pibet yasya svapnamrita-midamaho! chittamadhupah
sa sandeha svapnattvaritamiha jagarti sumatih
abaptashchaitanyam pranayajalladhou khelati yato
bhisham dhatte tasminnatula karunam kunjanripatih /9/

" La persona inteligente, cuya mente como una abeja beba la ambrosía del 'nectáreo sueño de Sri Radha' será despertada de su sueño, sus dudas serán aclaradas entendiendo que Sri Saci-nandana es el mismo Sri Nanda-nandana y será sumergida en el océano de amor divino. Se ha establecido definitivamente que Kuñja-Bihari Sri Krishna mostrará su infinita misericordia sobre tal persona."

/ iti Sri Svapnavilasamritam sampurnam /